

# ZURBURI

Altzako Gazteen Aldizkaria

MAIATZA-EKAINA

200 PZTA.

## MUSIKA

Betagarri  
Ana Pozas

### Zaharrek Berri

### Altza Mintzo

### Lapikoan



### Elkarrizketa: Ana Pozas, Musikaria

ETT LANGABEZIA PREKARIATZA ESPLORAZIOA

# REPORTAJE

## Asamblea de Parados "Asteartea"

**ZURRUNBILOK EZ DITU**

**BERE GAIN HARTZEN**

**JENDEAK IDATZI EDO**

**MARRAZTEN DITUENAK,**

**HORREGATIK NOR BAIT**

**MINDUTA SUERTATZEN**

**BADA ALDIZKARIAN**

**AGERTZEN DIREN**

**IRITZIEKIN**

**GURI BOST**

**AXOLA!**

**ZURRUNBILO NO SE**

**HACE CARGO DE LOS**

**TEXTOS Y DIBUJOS QUE**

**MANDA LA PEÑA.**

**POR ESO, SI ALGUIEN**

**RESULTA OFENDID@ POR**

**LAS OPINIONES QUE**

**PUEDAN APARECER, A**

**NOSOTR@s ¡NOS LA**

**SUDA!**

## Editoriala

Aldez aurretik barka .Aurrekoan Zurrunbilo zuen eskuetan Maiatzaren lehen astean izango zela esan bagenizuen ere huts egin dugu .Aldiz ez zaigu aitzakiarik falta; izan ere gure artera Alzako auzo desberdinetako festak heldu direla eta ez direla, lanpetua izan baikara festetako Zurrunhilo Berezia lehen baililien kalean izan zedin. Beraz, zeren zain zaude? utz iezaiozu kexatzeari eta eskura ezazu, dohainik da eta!

Eskuarteetan duzun Zurrutibiloan, hainbestetan entzuten ditugun eta gazteongan sekulako eragina duten gaiak aztertu nahi izain ditugu , nahi bezain sakon izan ez bada ere:

Langabezia, prekarietatea, ETTak... eta horretarako, gai horiek biltzen duten egoeraren adierazle garbiak aukeratu ditugu:(zer uste zenuen orain aipatuko genituela ala?).

Egunaren zatirik handiena asteburuko farran edota dagoeneko "ezinbestekoa" zaigun motorra erostean pentsatzen ematen dugu. Rediox! Bada garaia gazteok ingurura begiratu eta inguratzen gaituen miseriaz ohartzeko!

## EDITORIAL

Antes que nada lo sentimos. Ya sabemos que en el numero anterior os dijimos que Zurrunbilo estaria en la calle a principios de Mayo, pero ¿qué pasa? No nos faltan excusas. Con esto de que las fiestas ya han llegado a nuestro pueblo, hemos andado liadisimos con el número especial de Zurrunbilo para fiestas. Así que deja de quejarte y hazte con él.

En el Zurrunbilo que tienes entre las manos, hemos querido tratar ciertos temas que influyen de una manera determinante sobre nuestras vidas, y que crean una situación que aún estando hartos de oírlo, parece que no nos lo terminamos de creer o no sé qué. Paro, precariedad laboral, ETTs.

Nos pasamos la mayor parte del día pensando en la farra del "finde", o en la moto que ya nos es "indispensable". ¡Mejameñio! ¡Ya va siendo hora de que l@s jóvenes miremos alrededor y nos demos cuenta de la miseria que nos rodea!

## Aurkibidea

**3.- De que sirven las palabras**

**5.- ALTA MINTZO**

**7.- LAPIKOAN**

**11.- GUTUNAK**

**12.- MUSIKA**

**15.- ZAHARRAK BERRI**

**19.- ZURRUNBILO**

**20.- LAPIKOAN**

**21.- GUTUNAK**

**22.- LAPIKOAN**

**24.- ALTA MINTZO**

**29.- ELKARRIZKETA**

**30.- ALTA MINTZO**

**31.- LAPIKOAN**

# ¿DE QUÉ SIRVEN LAS PALABRAS?

**N**o quiero ser asexual, puedo creerme o sentirme bisexual, pero no hermafrodita. A nadie le gusta entrar en el juego, es preferible inferir insustancialidades y todos contentos.

...¿Pensar?...¿qué era eso, decías?...no se gastaba mucho tiempo para poca cosa...? ¡Ah, sí!, creo que todavía recuerdo lo que era, es que hace tanto tiempo que no siento las piernas (será que debido a la atrofia en la masa encefálica las señales ya no llegan nítidamente a las diversas extremidades ¿¿será ésta la causa de mi repentina cojera??).

En otras palabras, no quiero politizar lo que escribo pero si no me decanto, y no afirmo mi sentido ni existo ni me excito por nada del mundo, pues todo va bien, o eso me dicen al menos. <<Y yo... como piensan por mí me dejo y me relajo que para eso tengo un colchón Pikolín esperándome siete días por semana. Mi psicoanalista dice que padezco una depresión exógena y atribuye su causa, dice, "a las insustancialidades que circulan", de "azoteas vacías". No sé de qué habla exactamente pero se está muy a gusto en su diván. He pensado que me puedo comprar dos para casa y todavía me sigo ahorrando dinero si no voy a su consulta. ¿Qué hago, Doctor?>>.

De los hechos a las palabras o de las palabras a los hechos? ¡¡Heterosexual, Bisexual, pero no Hermafrodita!!, que ya lo he dicho. Oprobios. Infundios. Infamias. Silencio.

El lenguaje escrito a veces resulta tan opaco, tan repleto de insustancialidades.

Mientras algunos mueren a tiros, otros se dedican al letargo de las palabras, a la narración impersonal y alterada.

Aborrezco el concepto de "belleza" cotidiano. Un "mamá quiero ser artista" por metro cuadrado. Mucha danza, ópera y teatro con forma y sin contenido, mucha novela y ensayo sin más base que la imaginación y la fantasía (tan necesaria, pero no olvidemos el "no sólo sino...").

- ¿Te apetece ir al cine?
- ¿Sabes que han cerrado más cines?
- ¿Qué importa, si han abierto otros con más salas?
- ¿Independientes?
- No, Multinacionales, ya sabes...
- Ah sí, ya, bueno.

<<Niñoos, ¡a cenar!...¿qué preferís pizza o hamburguesa? Comida rápida que vengo de trabajar y no me apetece cocinar. "Fabada Asturiana, mamá". Bueno, pues te abres tú solito la lata que ya eres mayorcito.>>

...Y es que así nos va...

¿Palabras? ¿Para qué? ¡por los clavos de Cristo!...Mientras caen niños del cielo como palomos muertos por los perdigones letales del verdugo que han sido llamados a ajusticiar. Que los jueces, los políticos y los médicos limpian todo mejor que MariJose la de la limpieza. ¿Quién? La del contrato basura...¡pobre!...sí, la que estudió filología...total, bueno, chica, a lo que iba; que ellos son los mejores Don Limpios...Y así nos va...y dicen que su país va bien...Palabras ¿para qué?

**SOTA, CABALLO Y REY...** venga tú baraja las posibilidades. Ya sé que no eres la Divina Providencia pero tienes cartas en la mano ¿no? Pues ¡Venga baraja! ¿Prefieres los naipes o la ruleta rusa? ¡¡Mira!! Vamos a entrar allí, que hay un letrero que dice "pruebe su suerte". "¿Te atreves a nacer?"; "¡Gallina!". Pues aquí te quedas; que yo me voy!

(...Un poco más tarde...) ¡¡¿A dónde me llevas maldita??!! ¡tú también estás comprada! ¡Joder con las cigüenas! Que yo he decidido nacer rico pero ¿a dónde vas insensata? ¡que no es por allí! ¡¡Será \*\*\*\*\* la muy \*\*\*\*!!  
Hoy puedo ser yo, mañana tú o tu o tú.

**SOTA, CABALLO Y REY ¡SOTA, CABALLO Y REY!**

Alcohol, drogas y cada vez voy a mejor, soy el rey del rock and roll yankie, feliz cuanto más consumo. Yeah.

¡Fuck you baby, if you want to see me down! SOTA, CABALLO Y REY. Más copas, más jaco y me creo cada vez más el rey del nabo. Creo que no me gusta mi estado, estoy un poco mareado. No te preocupes es la náusea general personificada, vamos somatizada digo, ¡apártate y ten cuidado! Que mancho y necesito expulsarlo, es demasiado malo; será el malestar de éste Estado.

SOTA...CABALLO...Y...SOTA CABALLO...Y... Y ¡AS! De esos ya no se dan. 2,3,4, 5, 6, 7, 8... la mayoría son las cartas pasivas en el sistema métrico de las cartas. ¿Quién ganará si jugamos a la guerra? SOTA, CABALLO, SOTA, CABALLO? ¿quieres ser tú mi lacayo? SOTA, CABALLO...

¿Cuál es tu interés en la guerra para perder o vencer? ¿posees finales olímpicos o eres de los competitivos y detestables antiatléticos

nietzscheanos y darwinianos sociales? SOTA, CABALLO, SOTA, CABALLO Y REY.

Eutanasia para Luis XIV, la guillotina de la Revolución. ¿Y Pinochet? ¿La palabra "inmunidad" te suena a algo? Sí, ¡pues hay que joderse!. La sabia mujer de hierro supo reconocer hasta con los ojos cerrados la obrera de caridad chilena. ¡Fuera esos trapos, que ya es hora! (porque no podía ser de otro modo), Te con-fieso que odio las cartas y el fútbol no me entusiasma ¿jugamos a otra cosa? ¿Al teto?... Para nada...hoy me duele la cabeza, ha sido un día muy cargante.

Además, ya no sé si sigo siendo heterosexual. ●

las palabras!

De he sirven



Miren 30 de octubre de '98

# ZURRUMBILLO

4023cp / ph  
20017 ALTA

Anima

zaitezte!

¡Animaros!

ZURE LANEN BAT ZURRUMBILLO-N AGERTZEA NAHIKO BAZENU, BIDALI IEZAIGUZU GURE POSTAKU-TXATILERA ZURE DATUEKIN BATERA EDO BESTELA "ZURRUMBILLO GUTUN-ONTZI" BATEAN UTZI DEZAKEZU.

SI QUIERES QUE APAREZCA ALGÚN TRABAJO TUYO EN ZURRUMBILLO NO TIENES MÁS QUE MANDARNOSLO JUNTO CON TUS DATOS, O SINO DEJARLO EN ALGUNA "CAJA-BUZÓN ZURRUMBILLO".



## TALLER DE RADIO ALTZA

Desde hace unos años seguramente hayas podido contemplar, en la última página del folleto mensual de la Casa de Cultura Casares, la programación del Taller de Radio, que lleva trabajando en el barrio desde hace bastante tiempo.

El Taller de Radio Altza (TRA) es la propuesta que te ofrece Donostia Kultura dentro de su Casa de Cultura Casares, en el ámbito de la comunicación. Un proyecto radiofónico, que desde el ámbito didáctico, se presenta como alternativa comunicativa de tipo cultural y social, a través de la experiencia que se lleva a cabo en el dial, en su punto FM 107.4.

De forma amateur una media de 100 personas colaboran en la programación semana a semana con el fin de ofrecer a tus oídos calidad en sus contenidos, y prueba de ello es la obtención de dos premios Sustatu.

La oferta didáctica del TRA te ofrece la oportunidad de conocer este medio, trabajando la teoría y la práctica en sus diversos aspectos (locución, guiones, redacción, tecnología...). Pero si ya tienes conocimiento del medio y te desenvuelves con soltura en este mundo, tus propuestas pueden llegar a emitirse en la FM107.4.

El TRA quiere llegar más lejos organizando actividades paralelas que pueden acercarte a la radiodifusión; seminarios, semana de la radio, exposiciones, visitas a otros medios, 24 horas de radio... Gracias a la estrecha colaboración con la biblioteca de la Casa de Cultura, el TRA se ha hecho con una interesante colección de libros de género que facilitan el trabajo a todos sus participantes o incluso a todos los amantes de la radio.



Otra propuesta complementaria del mundo de la comunicación que también encontrarás en Casares son el Taller de Prensa y Edición Sonido, a través de los cuales aprenderás a trabajar en una revista escrita y la edición de sonido tanto analógico como digital.

Seguimos innovando y todavía nos queda alguna sorpresa. Tus sugerencias nos ayudan, para ello te puedes dirigir a la Casa de Cultura Casares, en Darieta Bidea 1 o llamar al teléfono 943351149.

Altzako Irrati Tailerra -F.M. 107.4-

# Altziratxoak

## AUPA GAZTE!

Zurrumbiloren lehen alean gazteon artera ezagutzera eramán genuen Altziratxo Kirol Elkarteá.

Albizkaria zuen eskuetara iristeko zai egon zaretén bitartean igerilariak egunero elkartu gara Altzako pizinan zenbait metro eta biraketa egiteko asmoz. Gure egunero ko lan eta entrenamendu gogorra Gipuzkoako eta Euskadiko txapelketetan izan diren emaitzekin nabaritu delarik:

Otsailaren 6 eta 7an Zarautzen eginiko Gipuzkoako txapelketan, zenbait igerilarik postu ona lortu zuten: 100 metro bizkarreko proban Oihana Illarramendik (1'13'71) eta Markos Fernandez (1'09'05) taldekideek 4. Postua jaso zuten. 200 metro bizkarrean, 5. Postuan geratu ziren Mikel Auzmendi (2'35'76) eta Oihana Illarramendi (2'39'28). Miren Satrustegi igerilaria ere lehenengotarikoa geratu zen 200 eta 400 metro libreetan, 5. (2'25'22) eta 4. Postuan (5'10'86) geratu zelarik.

Otsailaren 20 eta 21ean Iruñean burutu ziren Euskadiko txapelketetan, dominak ere jaso zituzten gure lagunek: Oihana Illarramendik (2'35'05) eta Miren Satrustegik (2'39'06) 200 metro bizkarrean. Ainitze Illarramendik ere postu aipagarria lortu zuen 200 metro bizkarreko proban.

Txapelketa hauen ondoren bi edo hiru asteko atsedena izaten dugu (beti ere igerian, noski); baina gero berriro ere "kaña bikaina". Hemendik aurrera, astebukaeretan txapelketak izango ditugu, taldeko denborak nola hobetzen diren ikusteko aukera izango dugularik.

Tarte honetan Aste Santua izan dugu, baina igerilariok jai egunetan izan ezik eta langileek egiten duten moduan, egunero "lanera" etorri gara; beraz, entrenadoreak opor gutxi ematen dizkigu. Baina hala izan behar da, izan ere denbora luzean burutzen den lana egun gutxi batzutan gal baidaiteke.

Gure helburu nagusia igeri egitea izan arren, honen inguruan egiten diren zenbait jarduera ere burutzen ditugu. Adibidez, igeriketako irakaslea izateko tituloa ateratzea edota pizinetan sorosle moduan egoteko tituloa ateratzeko nahia ere badugu. Aipatutako bigarren titulu hau Altziratxo Kirol Elkarteak antolatzen du, eta Maiatzan egiteko asmoa dago, inguruko igerilekuren batean.

Zurrumbiloren hurrengo alean berriro ere gure berri izango duzu. Baina hala ere Altziratxo Kirol Elkarteari buruzko informazio zabalagoa jaso nahi baduzu, edo aipatu ditugun tituluei buruzkoa, Altzako polikiroldegitik pasa, zure zai gaude eta!





# AEK



**L**ada Korrika 11 bukatu da. Orain balorazio garaia dugu, eta dudarik gabe, baikor izateko arrazoiak badira. Aurreko edizioak bezala, aurtengo hamakagarren edizio hau ere, aldez aurretik arrakastatsutzat jo dezakegu. Eta Altzari dagokionez horrenbeste esan genezake: inoiz baino jende gehiago lasterketan, partehartzaile berriak...

Baina Korrikaren xedea ez da lasterketarekin amaitzea, eta (zoritarrez) oraindik lan handia dago egiteke. Lan handia, argitaratu berri den inkesta batean irakur zitekeen bezala, egun euskararen egoera ez baita batere oparoa. Eta Euskal Herriko datuak nahi bezain onak ez badira, alztatarrok gure herri begiratzea besterik ez dugu kezka areagotzeko. Azken finean, Korrika bezalako ekitaldi arrakastatsu eta positiboek ezin gaituzte itsutu, eta ezin dugu ahaztu zein den euskarak gaur egun Altzan bizi duen egoera. Eta egoera honi buelta emateko, ekintza puntual ez gain, alztatar guztion konpromezua beharrezkoa da; ez konpromezu puntual bat, konpromezu iraunkor eta zintzoa baizik. Bakoitzak ahal duen neurrian, baina etengabeko lana eginez, pixkanaka norberaren ingurunean euskara naturalki txertatuz. Euskararen arloan lan egiten dugunok garbi dugu hau dela jarraitu beharreko bidea.

Beraz, artikulua honen bidez Azpil AEK Euskaltegia osatzen dugunok Zurrumbiloko irakurle zareteneri euskararen aldeko konpromezua eskatu nahi genizueke, bai bakoitzak pertsonalki har dezakeena eta bai lan egiten duzuen taldeak euskaldunduz.

Ekainean Altxa herriko hainbat guneetan jaiak izango ditugu, eta lehenago egokia izan badaiteke ere, hauek gune egokiak izan daitezke gure konpromezua azaltzeko. Has gaitezen bada geure jaiak euskalduntzen, har dezagun euskararen aldeko konpromezua. Esan zeuk ere BAI EUSKARARI!

ALTZAHU AZPIL AEK EUSKALTEGIA

## CUANDO MIRO AL CIELO

Cuando la vida pasa  
sin mover el viento,  
sin tocar las flores  
cuando no soy consciente  
de mi soledad  
y ya ni río, ni lloro  
y mis pensamientos duermen  
en la lejanía de la noche  
cuando soy feliz  
pero no lo siento,  
ni se si existo,  
si soy, si pienso  
Cuando vivo engañado  
en este vacío espeso  
cuando siento el frío acero  
en mis tímpanos  
y mis entrañas gritan amargura  
y el dolor encoge mi alma  
arrugada en pena  
y mis tristezas... expiran  
todas sus fuerzas  
entonces, sólo entonces  
miro al cielo y veo una  
estrella que me sonrío...  
y que me ayuda  
a despertar.

Pali





Aital honetan jendeak igorritako lanak argitaratuho ditugu, beraz badahizue, anima zaitetzte!

En esta sección publicaremos los trabajos ke nos mandeis, asi que ya sabeis (animaros)!



## CHARLA ENTRE TRES AMIGOS EN UNA GASOLINERA DE ALBUQUERQUE (USA)

### III PARTE

-Que te jodan...

-No, no... Que te jodan a ti, cabrón retrógrado.

-Bueno dejadlo ya, siempre estáis igual. ¿Sabéis lo que pienso? ¿Queréis que os lo diga? Pues a veces pienso que en el fondo estáis enamorados el uno del otro... Ya sabéis, en el subconsciente...

-¿Quién coño te crees que eres? ¿El jodido Freud? ¿El maldito padre de la psiquiatría? ¿Eso es lo que te crees, un jodido psiquiatra negro?

-Sólo era una especulación, Bernie, no hace falta que te pongas así... Y ahora dejemos que Picha Floja nos cuente algo acerca de sus ideas fascistas.

-No tenéis ni idea de lo que estáis hablando. Me llamáis nazi sólo por estar a favor de la pena de muerte. Sois increíblemente simples. No podéis imaginar lo simples que podéis llegar a ser. Joder, y es que tampoco puedo deciros exactamente por qué apoyo la pena capital. Supongo que es porque mi abuelo fue verdugo toda su vida. No lo se...

-¿Tu abuelo verdugo? Oh, Dios, no puedo creerlo...

-Sí, no nos lo habías dicho nunca...

-Se llamaba Hugo... Je, Hugo el verdugo. Así le llamaban en los ambientes hispanos, porque mi abuelo era descendiente de mexicanos. Era el verdugo más eficaz que han conocido los Estados Unidos de América. Comenzó su andadura profesional en Buffalo, en el año 1890. Todo esto me lo ha contado mi madre, o sea que no se en que medida puede ser cierto o no, pero... ¿Por dónde iba? Ah, sí, Buffalo. En aquella época varios Estados de la Unión sustituyeron la muerte en la horca por un modernísimo sistema de electrocución: la silla eléctrica. Mi abuelo todavía no desempeñaba el trabajo que más tarde le traería la fama, sólo era un simple interino de la penitenciaría. Realizaba diferentes labores de mantenimiento, pero tenía acceso directo a la habitación donde electrocutaban a los delincuentes. Cuando descargaban todos esos voltios sobre las cabezas rapadas de aquellos cabrones, sus esfínteres se abrían como las esclusas del Canal de Panamá, o por lo menos eso decía mi abuelo. Aquellos moribundos se cagaban y se meaban en su traje de rayas de preso y mi abuelo era el encargado de limpiar la silla eléctrica cuando se los llevaban al depósito de cadáveres.

-Aghhh, joder, qué asco

-Dejaba la silla tan brillante como si de un jodido espejo se tratara, para que los condenados tuvieran una muerte digna y limpia. Además, mi abuelo decía poseer una extraña facultad, un don otorgado por Yahve: podía saber perfectamente si el reo al que había chamuscado iba a ser perdonado por nuestro Señor o si, por el contrario, estaba destinado a arder en el fuego eterno del Infierno. Tenía una libretita





en la que apuntaba cuántos iban al cielo y cuántos al Infierno. Y naturalmente ganaban los que iban a reunirse con Satanás.

-¿Pero cómo lo hacía? ¿Qué era, un mago? ¿Acaso era Merlín?

-El sabía quién se salvaba observando detenidamente los excrementos que dejaba el difunto sobre la silla...

-Oh, no... Joder, no puede ser cierto...

-Sí, en función de la textura, el olor y la disposición de la mierda de aquellos pobres diablos, mi abuelo determinaba su grado de salvación. Era como un extraño juego que le salvaba de la monotonía... Un buen día, el verdugo oficial de la Penitenciaría de Buffalo fue condenado a muerte en su propia silla eléctrica tras descubrirse que, antes de todas las ejecuciones dejaba el teléfono descolgado para que, si llamaba el Gobernador con la intención de conceder el indulto, se encontrara con que la línea con la prisión comunicaba.

-Joder macho, increíble, aquel tipo sí que era un verdadero psicópata...

-Después de morir en el aparato con el que había ejecutado a tantos reos, se descubrió que el verdugo había obstaculizado cerca de una decena de indultos por parte del Gobernador. En la Penitenciaría de Buffalo se quedaron entonces sin verdugo. Podéis haceros una idea de lo desagradable que es ese trabajo. Se ofreció el puesto de verdugo a un número elevado de gente pero fue rechazado por todos ellos. De esta manera, el alcaide de la prisión, un tipo duro y con olfato que ya se había fijado en la diligencia con que mi abuelo Hugo limpiaba los excrementos de los sentenciados, pensó en él como la persona idónea para realizar el trabajo de verdugo. Un día el alcaide se presentó en los nauseabundos retretes que mi abuelo estaba limpiando y le dijo: "Hugo, vengo a ofrecerte una oferta que no podrás rechazar: o desempeñas el trabajo de verdugo o te vas a la puta calle". De esta manera fue cómo mi abuelo se convirtió en el verdugo de la Penitenciaría de Buffalo.

-Y conociendo tus genes, estoy seguro de que a tu abuelo le gustaba su trabajo.

-Ya lo creo que le gustaba. El muy cabronazo disfrutaba friendo a esos cerdos en la silla. Antes de ponerles todos esos cables sobre su cabeza, les miraba a los ojos. Hay una tradición entre los verdugos que dice que nunca hay que mirar a los ojos de un condenado porque pueden embrujarte. Mi abuelo se pasaba esa teoría por el forro. Yo creo que era él quien los hipnotizaba a ellos, no sé con qué fin...

-Tu abuelo era un tipo por cuyas venas fluía abundante sangre fría...

-Trabajó en cantidad de estados y con el tiempo fue adquiriendo una estimable experiencia que le valió el título de "Verdugo del Año" en varios de ellos. Era un auténtico profesional, mantenía siempre la silla a punto pare el día de la ejecución. No era un verdugo de tres al cuarto que tenía que dar un par de descargas de más al condenado porque con la primera no había sido suficiente. "No basta con accionar el conmutador", decía él. En el preciso instante en que mi abuelo veía al sujeto al que tenía que electrocutar, ya sabía cuál era el voltaje necesario en función de su peso, altura y demás detalles. Y siempre lo freía a la primera. Es más: todos los condenados a muerte de los estados circundantes querían morir en manos de mi abuelo, pues corría el rumor de que era el verdugo que menos hacía sufrir a sus víctimas. Eso es lo que quiero deciros: que con verdugos así a los delincuentes no debería importarles la pena de muerte, porque morir en manos de Hugo el Verdugo era mejor que vivir. Por lo menos pare esas sabandijas que ejecutaba mi abuelo...

-Que te follen... Eso es lo que sigo pensando: que te follen...

"Lo mundano y lo terrenal no tienen por qué estar reñidos con la literatura "

Juan González Andrés

## INEM-ek SUTAN JARTZEN BAZAITO...



... SU EMAIOK!!!

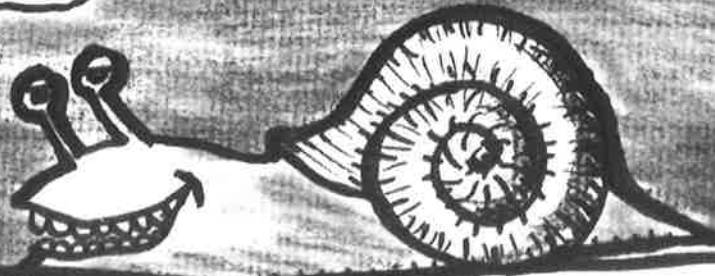
URRENGAN IURTZULOTIK SARTUKO DIAT!

Bautista, el autor artista, presenta:

# YO, CARACOL

BASADA EN HECHOS REALES

¡Hola! Supongo que todos vosotros me conoceréis, ¡O eso os creéis! Pero os contaré algo que seguro no conocáis de mí



"Nací el primero de entre los mil huevos que puso nuestra madre, y eso me ofrecía una gran ventaja sobre mis hermanos, pues pude empezar a devorarlos antes incluso de que se dieran cuenta de ello"



"Para cuando nacieron mis rivales, yo ya era tan grande que no suponían un problema para mi supervivencia"

Hoy puedo decir que soy el superviviente <sup>Nº 1</sup> de los dos que quedamos. Yo solito me comí 632 caracolillos, de los cuales 323 ya eran casi adultos. ¡casi, ja, ja! Entonces yo...

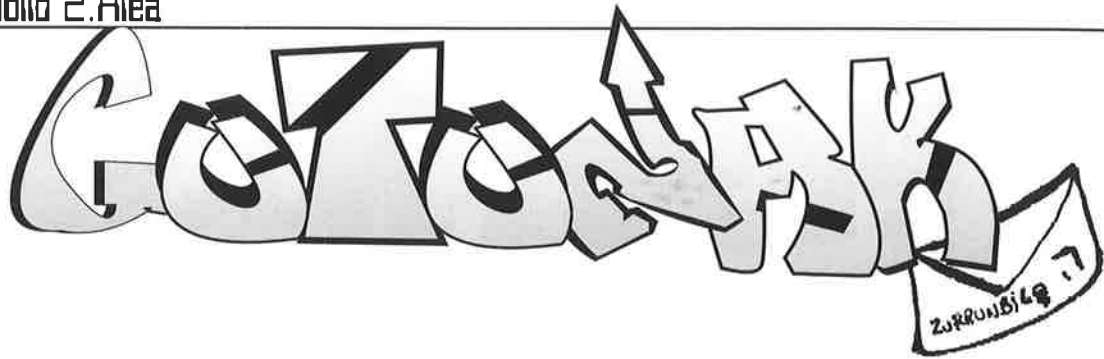


# KROT-X



N. DEL A.: EL ACTOR, BARRASKILLO DOBLES PARA LAS ESCENAS PELIGROSAS.

TXASKARILLO NO UTILIZO  
**TXIN-PON**



## DICEN... ELLOS

¿Qué es lo que se esconde detrás de esas pomposas estadísticas de desempleo que los gobiernos de turno y sus voceros, los medios de comunicación, se encargan de difundir? Los jóvenes obreros y estudiantes de Altza lo sabemos muy bien, y los que no lo saben lo intuyen: Una dura realidad que nos golpea y nos condena a un futuro realmente incierto. La imposibilidad de trabajar es la más flagrante negación de la posibilidad de valerlos por nosotros mismos, pero tener un trabajo en las actuales condiciones de precariedad (contratos basura de escasa duración, sueldos de miseria, jornadas extenuantes...) es poco menos que una maldición, y de ninguna manera supone para los jóvenes el reverso de las condiciones de vida de los desempleados. Es una situación dramática que los astutos medios de comunicación no son capaces de borrar de nuestra conciencia; pues la base de esa conciencia son los hechos reales que conforman nuestra vida, nuestro día a día, insustituible por ningún aparato medial. A lo sumo pueden confundirnos, crear una especie de realidad virtual ("multimedia" dicen ellos), pero nunca sustituir nuestras experiencias vitales.

Pero ¿por qué ese empeño, por parte de los gobiernos y los medios, en maquillar una realidad que no es tal? ¿por qué aparecen las empresas caracterizadas como agentes neutrales con las cuales el trabajador establece un contrato libre, o lo que es peor, como los entes que crean la riqueza de la sociedad? La respuesta es simple: porque todo ello responde a las necesidades de reproducción de un sistema económico, el capitalista, cuya esencia ya supo desentrañar hace más de 150 años un alemán barbudo y genial ("superado", "pasado de moda" dicen ellos) llamado Karl Marx. Una esencia que se puede resumir en cuatro frases sacadas de los manuales clandestinos que muchos de nuestros aitas, los más concienciados políticamente, ya estudiaron en su juventud. La sociedad capitalista se divide en diversas clases sociales: La clase social dominante (la burguesía) dispone en régimen de propiedad privada de los medios de producción (fábricas y empresas de todo tipo), mientras que la mayoría del pueblo llano sólo dispone de su propia fuerza de trabajo. En esas condiciones se produce un intercambio desigual: En el proceso de producción el trabajador pone su trabajo y el empresario le paga en función de la fuerza de trabajo consumida. La distinción entre trabajo y fuerza de trabajo es esencial. El trabajo, aplicado a los medios materiales (los medios de producción que posee la burguesía en este caso), es el único instrumento capaz de crear

riqueza y añadir valor a las cosas. Sin embargo, el empresario no paga al trabajador todo el valor creado por su trabajo, sino que el salario sirve sólo para reconstituir la fuerza de trabajo gastada durante el proceso. Ese es el secreto de la explotación, celosamente guardado en polvorientos libros cada vez más difíciles de encontrar en bibliotecas y librerías. Que los trabajadores conduzcan carros con aire acondicionado no significa nada ("desaparición de la clase obrera" dicen ellos), el precio de la fuerza de trabajo está determinado históricamente, entre otras cosas por las luchas de nuestros padres y abuelos.

En el actual sistema económico, todos los demás factores giran en torno a esta cuestión central. El desempleo y los desempleados ("parados" dicen ellos) son inherentes al capitalismo, que de esta manera se dota de un ejército de reserva muy útil para presionarnos: "si tu no quieres el kurro ya vendrá otro...". Los centros de decisión, las políticas que aplican a los gobiernos, quedan bien lejos de los intereses de los trabajadores y muy cerca de los despachos de las multinacionales, a los que realmente representan. Es poco significativo el hecho de que vivamos en una democracia formal, pues ésta sólo sirve para legitimar a los dominadores. Un ejemplo claro de esta contradicción lo vivimos en Euskal Herria: ¿En qué democracia coherente se le puede negar a una nación, a un colectivo de personas, ejercer el derecho de autodeterminación, decidir libremente su futuro? ¿dónde está la democracia cuando se trata de aplicarla más allá de la farsa y el engaño que constituyen los procesos electorales?

¿Qué hacer? Organizarse en sindicatos, partidos políticos y organizaciones juveniles. Solamente organizados será posible conocer la realidad y transformarla. Luchar por la reducción de la jornada laboral a 35 horas (de ahí la importancia de la huelga del 21 de mayo), contra las empresas de trabajo temporal, contra la desregulación ("flexibilización" dicen ellos) del mercado de fuerza de trabajo... Luchar sin cuartel para preservar las conquistas de las generaciones anteriores, luchar por nuestro futuro.

La OTAN, el brazo armado del imperialismo capitalista, lleva varias semanas arrojando bombas y devastando ("intervención humanitaria" dicen ellos) un país soberano que no se ha querido someter a los dictados de la hegemonía de los Estados Unidos. Eso también va con nosotros, vecinos de Altza, luchar contra la barbarie también es luchar por nuestro futuro.

Hike Fernández (militante del PCE-EPH)

# MUSIKA



## Betagarri



### Nortzuk osatzen duzue Betagarri?

IÑAKI: "Unai tronpetan, Mikel tronboian, Gonzalo gitarran, Pablo baxuan, Iker baterian, Aitor gitarran, Garbiñe saxoan eta ni, Iñaki, ahotsa"

### Zer da Betagarri? Nondik datorkizue izena?

UNAI: "Euskal Herrian, gure arbasoek ikatz tontorrek egiten zituzten egurrarekin ikatza egiteko. Suari indarra emateko, "betagarria" erabiltzen zen. Betagarria nolabaiteko makil luzea zen, tontor barneko egurrak mugituta, sua ahuldurik zegoenean, hori berpizteko erabiltzen zena. Horrez geroztik, betagarri hitza berpiztearen edota astintzearen sinonimotzat erabili izan da: zerbait egiten ari zarenean horri kaña ematea, piztea, azkartzea; hori da Betagarri"

IÑAKI: "Araba eta Nafarroako hitz berezia da betagarri. Sua bizitzea ala norberak bere lanean kaña ematea adierazteko erabiltzen dena. Egiten ari zaren horri emalozu betagarri!"

### Zein izan da zuen ibilbidea musikaren munduan?

IÑAKI: "Betagarri duela 6 urte inguru jaio zen. Elkartu eta 6 hilabetetara maketa grabatu genuen. Handik urte batera lehen diska grabatu genuen. Iaz

bigarren diska grabatu genuen eta aurtun momentuz diskarik kaleratu ez dugun arren abesti berriekin lanean darraigu"

UNAI: "Hori grabaketei dagokionez. Beti ibili gara jotzen, kontzertuak eskeintzen. Badaude taldeak, oso kontzertu gutxi eskeintzen dituztenak, baina gu, gelditu gabe ibili gara, eta horrela jarraitzen dugu. Ia-ia astero dugu kontzerturen bat ala bi"

IÑAKI: "Bizkaiko toki desberdinetan ditugu kontzertu gehienak"

### Nola definituko zenukete zuen musika mota?

IÑAKI: "Ez dugu zehazki inon sartu nahi. Gehinetan Ska musikaren barnean sartzen gaituzte, baina gu ez gara Ska. Gurea Rock-patxangero estiloko musika da. Joxe Ripiauk, beraien Betagarriaren antzerako musika zela esan zuen lehengo batean"

UNAI: "Horregatik, gu ere Joxe Ripiauren musika estilo horren antzerakoak gara, Farrantxi-Sound delakoa. Musika estilo berria sortzen ari gara"

### Zein taldeetan oinarritu zarete bereziki?

IÑAKI: "Oinarri-oinarritzat ez dugu inongo talderik hartu. Agian Ska taldeetan oinarritu gara gehien, batez ere mestizaia lantzen duten Ska taldeetan. Baina esan dudan bezala, gure musikaren oinarrietan ez dago talde konkretu bat"

UNAI: "Gainera zortzi gara taldean, eta bakoitzari musika estilo desberdinak gustatzen zaizkigu. Beraz, pentsa..."

### Gehiago ligatzen duzue behin musika talde ezagun bate-tako partaide izanda?

IÑAKI: "Ez. Ez, osea ez"

UNAI: "Ez dugu denborarik. Begira. Altzara arratsaldeko hiruretan heldu gara. Guztia prestatu dugu. Frogak egin ditugu. Kontzertua eskaini dugu. Ondoren etxera joan behar dugu. Bihar, gauza bera; ez dakit nora joan, guztia montatu, frogatu, jo eta berriro etxera. Eta horrela astebukaerero"

IÑAKI: "Bihar bertan Bilbon dugu beste kontzertu bat, eta Igandean Gasteizera goaz Euskal Eskola Publikoaren aldeko festan jo behar dugulako. Ez dugu denborarik, eta gainera orain, kontzertua eskaini ondoren nekatuta gaude. Normalean ez duzu jendeartean geratzeko gogorik, eta etxera joan nahi izaten dugu"

### Non joko zenukete gustoren kontzertu bat?

IÑAKI: "Parisen, arrazakeriaren kontrako festibal batean"

UNAI: "Gezurra. Kuban. Ez, ez dakit. Leku desberdinei dagokionez oso erlatiboa da. Bartzuetan, toki batetara joan aurretik kriston giroa izango dela iruditzen zaizu eta kontzertua eskaini ondoren desilusionatu egiten zara. Eta baita alderantziz ere"

IÑAKI: "Toki txikietan nahiko gaizki ibiltzen gara, asko garelako. Eszenatoki handietan aldiz, erosoago ibiltzen gara"

### Zeren falta somatzen duzue Euskal Herrian musikari dagokionez?

UNAI: "Gure moduko taldeak



falta dira. Skalariak, Skunk, Joxe Ripiau eta gu gaude bakarrik. Beste guztiek "kaña" besterik ez dute jotzen"

IÑAKI: "Nire ustez falta dena, pixka bat euskal folkatik atertaez da. Askotan euskaldunok itxi egiten gara, folkana ala heavyana. Horregatik, nire ustez abaniko hori zabaltzea falta da, mota guztietako musika egitea"



Zurrumbiloren lehen alean Altzako talde bat elkarrizketatu genuen, Azken Garrasia. Zer esango zeniekete hasi, berriak diren horrelako taldeei?

IÑAKI: "Kreatiboak izateko, eta euren buruengan konfidantza izateko. Egiten dutenan sinis dezatela"

## Ana Pozas:

**Sólo hace dos años que dio su primer concierto en un bar y ya tiene dos singles sonando en la radio. Además, ha obtenido el segundo premio del concurso Voces a Escena para artistas noveles, dotado con 75.000 pesetas. El nombre de Ana Pozas ya comienza a oírse en los circuitos musicales.**

No estoy en absoluto decepcionada porque tampoco me había hecho ilusiones. La verdad es que los premios han estado bastante repartidos y eso está bien". Totalmente convencida, la cantautora altxatarra Ana Pozas (San Sebastián, 1977) contesta a la pregunta de si esperaba ganar el primer premio del certamen Voces a Escena.

"Ha sido un concurso un poco extraño: han participado tanto grupos como solistas, todos de estilos muy diferentes, por lo que era difícil medir la calidad de cada uno. Estoy muy contenta de haber quedado en segundo lugar".

Ana Pozas habla con serenidad. Su voz suena diferente a la de sus canciones. Quizá más ronca. No parece nerviosa, y si lo está, sabe disimularlo. Tanto sus palabras como su aspecto destilan una amable sencillez: rizos recogidos por una cinta, ojos oscuros, camisa de cuadros y pantalones vaqueros.

Charla aferrada a su guitarra, intercambiando frases y acordes distraídos. De vez en cuando, su pro-

pia sinceridad le obliga a sonreír. "En las letras hablo de mis sentimientos, de todas las cosas que me impactan en la vida cotidiana. El amor y la amistad están muy presentes en mis canciones, como en el caso de Chavita".

Ana es una artista de lo cotidiano y su materia prima es la vida diaria. No en vano, casi todos sus temas son autobiográficos. Chavita, por ejemplo, existe. Ahora vive a miles de kilómetros, pero existe; con otro nombre, con otra vida. "Chavita es una amiga que se fue de cooperante a México y le he dedicado una canción", asiente nostálgica al recordar a su compañera, que lleva casi un año allí y ya habla como una mexicana, como una chavita.

El tema social es también una constante en la música de esta cantautora a la que todavía le queda un año para finalizar sus estudios de Psicología. "Hay realidades que se me hacen cercanas y con las que estoy bastante sensibilizada", dice.

"Es el caso de los niños en barrios como el de San Francisco de Bilbao. Estuve allí en un campo de trabajo y fue algo que me chocó bastante", añade.

En la mejor tradición cantautora, Ana se considera una persona comprometida. Ha militado en diversos colectivos sociales, pero ahora prefiere implicarse de modo individual. "Al final, pertenecer a ciertos grupos supone tener que pasar por encima de muchas jerarquías. Siempre queda una parte de ti que no hace realmente lo que quiere. Consigues mucho más en el día a día, las cosas cambian si cambias tú mismo".

Con dos singles -El café de los domingos y Mi soledad- sonando en la radio y una maqueta como tarjeta de presentación,

Ana defiende la intimidad musical de una voz y una guitarra. Sin embargo, al contemplar la posibilidad de grabar un disco no escarta introducir algún acompañamiento. "Metería percusión o un violonchelo, algo suave que enriquezca las canciones. No quiero que la voz se pierda entre tanto instrumento", comenta al tiempo que reconoce que "muy poca gente, tal vez sólo Silvio Rodríguez, se permite el lujo de cantar únicamente acompañado por su guitarra".

Cuando llega el momento de la pregunta tónica, Ana la responde con la madurez de quien lleva años concediendo entrevistas. "A veces me da la

impresión de que las influencias son más fáciles de captar desde fuera que desde dentro, pero puedo decir que estoy influenciada por la música de autor: Silvio, Pablo Milanés, Ismael Serrano, Pedro Guerra... Una mezcla de cantautores clásicos y contemporáneos".

Mientras escucha a sus maestros, sueña con grabar un disco. Lo conseguirá. Y lo hará sin necesidad de recurrir a explicaciones pedantes del tipo "Canto para comprender el mundo". Su filosofía, trasunto de su personalidad, es mucho más sencilla y honesta que todo eso. Le basta con afirmar: "Lo importante en esto de la música es divertirse. Hace que estés más motivada".

"Con que se trabaje un poco más la guitarra, la dibuje más, esa chica triunfa", ha escrito sobre ella la periodista Begoña del Teso. Pero Ana no tiene prisa. Nota que la gente va familiarizándose con los ecos de su poesía. Porque hay que reconocerlo: el repertorio de Ana Pozas es un conjunto de poemas, versos íntimamente cotidianos que han saltado del papel al interior de la guitarra.

"¿Algo curioso para terminar? Me molesta bastante que me lean el cuaderno donde tengo las letras de las canciones; lo considero mi diario", confiesa. "Mis letras son algo muy íntimo, son trozos de mi vida que luego canto a la gente".

**Juan González Andrés**



# SeKULARko

## \*Menuda estafa!

"Gordon-en Errebuelta", Londreseko txusmak anarkia inposatu du Britainia Handi osoan zehar. Gure kasuan Steve Jones, 18 urte zituen. Hamaika etxeetan lapurretan ibilia zen. Behin "Rolling"-en etxe inguruan Keith Richards-ek telebista bat lapurtu zuen, baita larruzko jantzi eta kitarra batzuek ere. Paul Cook-ek saltsa guztietan ibiltzea atsegin zuen, parrandak ere izugarri maite zituen. Tipo honek jendea erakarriko zuen, beraz, bateria joko zuen.

Abeslaria aurkitzeko saio aproposena, denda baten barruan gertatu zen. Dickens-en ipuin batetik atera berri zirudien pertsonai bat zegoen, dendaren txoko batean. Hortzak orlegi kolore eskorbutiko antzekoak zituen pertsonai honi, izen aproposa bilatu zioten, Jonhy Ustela deituko zen.

Ondoren Sid iritsi zen. Terrorista galanta zen puta seme alena! Nahiz eta berandu iritsi lekua egin zioten. Sid-ekin kontzertuak kriston foilailan amaitzen ziren. Koreografi berri bat ere asmatu zuen kabroi honek "Pogo"-a. Oso izen polita eta aproposa bilatu zioten honi ere: Sidney Okerra.

Munduaren etsaiak izango ziren. Behin taldea osatu zenean Rock & Roll-aren puntara berehala igotzeko plana prest zegoen. Denbora gutxian, munduko talderik nazkagarriena fama eta diru mordoa irabaziko zuen. Hau guztiaren buru Malcolm McLaren zen. Orduan, jende gutxi lortuko zuela uste zuen arren, ala ere, handik gutxira mundu erdiak Malcolm akatu nahi zuen eta beste erdiak Sex Pistols-en atzetik zihoan.

Rock & Roll-aren estafa iritsi zen berriz ere, baina orain, munduko talderik nazkagarriaren eskutik. Hala ere, esan beharra dago, gehienetan



# ZiRIA

Night Club-etan antzestu zutela Rock-aren zirkuitotik kanpo. Bere diskoetan bertsio kopuru izugarria aurkitu ditzazkegu eta egia esan disko gehienetan abesti berdinak maiz errepikatzen dira. Beraien abestien bernahasketa diskotekero ugari egin eta egiteko baimena eman zuten.

Alde batera utzi zituzten modak eta estiloak, baina hala ere telebistan agertu ziren, kontzertu garesti eta jendetsuak egin zituzten, gorrotatuak izan ziren eta gorrotatuak izaten jarraitzen dute.

80. hamarkadan berreskuratua izan zen Euskal Herrian Punk-a, gaizki jantzitako gazteria, okupak, krestak, koloreetako ilea, gizarte goragalea, biolentzia gratuitoa, amorrua.

Punk-a moda bat baino are gehiago dela esan ohi da, eta hala da, dena den, denborak eta

Malcolm McLaren bezalako tipoak pixkanaka pixkanaka modan bilakatzen dute. Denda gehiegi Punk parafernalia saltzen prezio handitan, sasi punkiak...

Egunero jaiotzen da talde txarren bat, estudiotan fabrikatua sasi Punk-az dirua irabazi nahiez. Nahikoa da! ez gaitezen kaikuak izan, igo gaitezen Punk-aren trenera, dirua hortxe dago, gurea izan daiteke nola jokatu baldin badakigu.

**POPATIK HARTZERA JIPIAK...**  
**POATIK HARTZERA SASI PUNKIAK!!!**



# ZURRUMBILA

\*/Egin Zaituz  
Harpidedun!

\*/Hazte social!

4023  
20017 (Altza)



# ZAHARRAK BERRI

## Juanjo de la Iglesia en Altza

### JUANJO DE LA IGLESIA ALTZAN

Juanjo de la Iglesia estuvo en Alza bajo la "V Semana de la Radio en Alza" que organiza año tras año el Taller de Radio Alza. El popular presentador, locutor y periodista dio una charla coloquio bajo el título "La información Caiga quien caiga".

La charla, que duro alrededor de hora y media, estuvo centrada fundamentalmente en sus constantes idas y venidas del mundo de la radio a la televisión, habló también de la experiencia que había adquirido en la radio, de la que echaba de menos los seriales que se hacían antes.

El salón de actos de la casa de cultura de Altza se quedó pequeño para recibir a éste periodista. La gente que ocupaba el salón estaba formados mayoritariamente, por un grupo de gente joven que le preguntaba constantemente sobre sus anécdotas en el programa "Caiga quien caiga".

La segunda parte de la charla versó sobre su labor dentro del CQC, del que comentó la guerra de audiencias y los cambios de horario a los que fue sometido al principio de su emisión por culpa de las audiencias.

## J.A.S.P. JOVEN AUNQUE SOBRADAMENTE PUTEADO



Como cada joven del barrio el día a día se le hace a uno un mar de pesadillas, y en ocasiones de ilusiones. A diario en los medios oímos que el paro ha disminuido y nos venden el maravilloso eslogan de "España va bien". Pero es que, a lo mejor se piensan que todos somos gilipollas. A mi personalmente me suena todo a paparrucha camuflada en intereses políticos de los representantes del pueblo porque la realidad es que hay muchos jóvenes que, aunque afortunadamente estén sobradamente preparados, no encuentran un trabajo digno. Muchos contratos basura, mucha gestión por parte de las ETTs, muchas horas de currelo y explotación laboral para que llegue el fin de mes y te encuentres con cuatro putas miserables pesetas.

Los jóvenes de toda Euskadi estamos deseando realizar iniciativas y actividades con mucha ilusión que nos permitan acceder a un puesto de trabajo, pero a la hora de la verdad te encuentras con unas prácticas constantes, no remuneradas, o yendo y viniendo a menudo a las filas de la oficina del INEM.

Ya va siendo hora de que los grupos políticos se preocupen un poquito más por la situación laboral actual de los jóvenes y se dejen de palabrerías que usan únicamente como discurso electoral de cara a futuras elecciones.

Es por ello que a cualquier chico o chica se le haga desesperante la llegada del fin de semana después de la rutina semanal porque ni siquiera puede encontrar facilidades a una alternativa de ocio en el que si se tiene dinero todo prima. Estoy harto de ver a los jóvenes tirados en un banco del casco sin poseer una oportunidad que les permita tener un trabajo en condiciones (ahora que está tan de moda la jornada de las 35 horas semanales) y que permitiría crear algún puesto más. Y si España va bien sólo hay que echar un vistazo al extranjero, porque va que no veas.

Txomin Torrado.



# ZAHARRAK BERRI!

## ASTEARTEA: 4 AÑOS DE LUCHA CONTRA EL PARO 4 URTEZ LANGABEZIAREN AURKAKO BORROKAN

**A**ltza es una de las zonas más afectadas por la situación general de paro, precariedad laboral y exclusión social que padece Euskal Herria. Muestra de ello son los diferentes colectivos y las asociaciones que a lo largo de todos estos años han surgido con la intención de hacer frente a un problema que día a día afecta a más gente.



Así, han sido muchos los colectivos que al igual que "Astearte" han denunciado enérgicamente la tremenda distancia que separa a la economía especulativa, la de la bolsa y los telediaris, de la real; la de las ETTs, la de los contratos basura, la de las horas extra, la que día a día obliga a más gente a hacer cola en el INEM y sume a muchos más en una situación de exclusión social y marginación.

ASTEARTEA "es un

colectivo de personas, mayoritariamente desempleadas, mediante el que muchos Altzataras intentamos poner nuestro granito de arena contra el paro y la exclusión social". ASTEARTEA nació en Febrero de 1995 impulsado por las inquietudes de varias personas, desempleados permanentes la mayoría y con una edad en torno a los 40 años. "Viendo las dificultades que teníamos para encontrar trabajo individualmente, decidimos agruparnos y asociarnos".

En boca de Javier, uno de los miembros de ASTEARTEA, "nuestros objetivos son reivindicar nuestros derechos laborales como trabajadores, transmitir a la sociedad las inquietudes y necesidades de los desempleados, y buscar y fomentar el empleo. Así mismo, pretendemos fomentar relaciones personales y buscar formas de solidaridad entre los desempleados". La asociación consta actualmente de 186 socios, de los cuales 50 permanecen activos. Las funciones de los socios consisten en "asistir a las concentraciones, manifestaciones y asambleas, integrarse voluntariamente en comisiones de trabajo, así como participar en la búsqueda de

empleo". Para pertenecer a ASTEARTEA "sólo es necesario ser mayor de edad y manifestar el deseo en contra del desempleo".

Al formular la pregunta de cuál ha sido el principal logro de ASTEARTEA, Javier comenta que "integrar a muchas personas en la sociedad y formar un centro de reunión semanal estable, en el que reina la cordialidad y la armonía". No obstante, Javier se muestra un tanto receloso a la hora de valorar la participación juvenil en dicha asociación: "en momentos puntuales los jóvenes suelen participar, pero generalmente, salvo en contadas ocasiones, entran en el grupo para desaparecer muy pronto".

Javier afirma que "nosotros aconsejaríamos a los desempleados del barrio en particular y a todos los desempleados en general, que no se desanimen, que luchen por la injusta situación en que se encuentran, y si están solos, que se agrupen en asociaciones, o si lo prefieren, que se acerquen a ASTEARTEA, porque es más fácil luchar en grupo que individualmente".



Actualmente, la única actividad que realizan los miembros de ASTEARTEA en la calle se traduce en concentrarse semanalmente, todos los martes de 10 a 11 de la mañana frente al ayuntamiento de Donostia. "Con esta concentración semanal que llevamos realizando durante 3 años, salvo excepcio-



nes como el mes de Agosto, queremos sobre todo denunciar en la calle, la caótica situación que están padeciendo los desempleados, y mientras tengamos fuerzas o no nos quedemos sin gente (como en Agosto, que casi todo ASTEARTEA está trabajando) seguiremos manteniendo la concentración semanal".



### "No a la situación de explotación que padecemos los jóvenes"

**E**l algodón no engaña. Los escalofriantes datos que día a día repiten los diferentes telediarios con absoluta frialdad e indiferencia, demuestran que el paro así como las precarias condiciones de vida derivadas del conglomerado que constituyen los recortes de prestaciones sociales por desempleo, el aumento de los contratos de corta duración, la subcontratación, etc. se ceban con especial virulencia sobre los jóvenes. Son datos que desgraciadamente nos hemos acostumbrado a oír, aún cuando las instituciones, las diferentes patronales, la seguridad social y el INEM se empeñan en maquillar una realidad que día a día es más palpable.

Estos son algunos de los argumentos esgrimidos por los jóvenes que a convocatoria de JARRAI vienen realizando una serie de acciones encaminadas a denunciar "la precaria situación laboral a la que la dirección de la empresa ZARDOYA-OTIS de Altza quiere condenar a los jóvenes de Altza". Durante los últimos 3 meses, se han sucedido las concentraciones de denuncia frente a esta empresa situada junto al apeadero del tren de Herrera. Los jóvenes afirman que "el gerente de ZARDOYA-OTIS de Altza contrata jóvenes mediante ETTs, y de esa manera se convierte en cómplice directo de esas sanguijuelas". Dicen que "la ETT ADECCO

directamente, y el gerente de ZARDOYA-OTIS indirectamente, fomentan los contratos de cortísima duración, y de esa forma se ríen de los derechos laborales de los trabajadores; te obligan a realizar cualquier tipo de trabajo en cualquier condición, se saltan las jornadas laborales de 8 horas, las vacaciones, los descansos semanales, los permisos, los excedentes, las bajas por enfermedad...y no sólo eso, sino que te obligan a realizar continuos movimientos de lugar de trabajo". En este sentido, mencionan que "ZARDOYA-OTIS se está saltando a la torera el acuerdo firmado por los sindicatos y la patronal CONFEBASC en el que las empresas asumían pagar a los contratados mediante ETTs la totalidad de su sueldo".

Por otro lado, otra de las razones que utilizan es el hecho de que "en ZARDOYA-OTIS se meten mogollón de horas extra, lo que contribuye a la destrucción de posibles puestos de trabajo, evitándose la empresa de esa manera, el tener que contratar a nuevos trabajadores para cubrir esas horas. Además, las horas extra son totalmente injustas, puesto que no sólo no fomentan el reparto del trabajo, sino que contribuyen a ahondar aún más en las diferencias económicas en el seno de la sociedad, hecho que sólo beneficia a los empresarios y a los patrones como ocurre en el caso de ZARDOYA-OTIS".



Los jóvenes afirman que la acogida que esta iniciativa a tenido entre los propios trabajadores de la empresa ha sido positiva, "sobre todo entre los jóvenes, puesto que son conscientes de la situación de explotación a la que quieren someterles". Así pues, tienen la intención de "seguir exigiendo a la dirección de ZARDOYA-OTIS, que deje de contratar mediante ETTs, y que efectúe contratos dignos y decentes a los jóvenes que ahora se encuentran en ese estado de inseguridad absoluta". De la misma manera, opinan que "junto con los propios trabajadores de ZARDOYA-OTIS, hemos de exigir que poco a poco desaparezca hasta la última hora extra"



# PACTO LIZARRA-GARAZI AKORDIOA

El pasado miércoles 21 de Abril a las 19:30 de la tarde, se presentó en el ayuntamiento de Altza y ante un nutrido grupo de personas El Pacto de Lizarra-Garazi.

Con éste acto, que duró cerca de media hora, los organizadores del mismo tienen la intención de explicar a los ciudadanos de a pie en que consiste este pacto y que se quiere alcanzar con él.

Tras éste acto, los organizadores instaron a los participantes a realizarse una foto, sustituyendo de ésta manera a las fotos realizadas por los políticos.

Los responsables del Pacto de Lizarra-Garazi de Altza pretenden que la Declaración se socialice y que no sólo tomen parte los políticos, sino que lo haga toda la sociedad en general, y para ello, se van a organizar una serie de actos a los que puede asistir todo el mundo y que están destinadas a buscar vías de solución al conflicto.

## ¿Qué es Lizarra-Garazi?

El 12 de Septiembre de 1998 se firmó en Lizarra/Estella la Declaración de Lizarra-Garazi. El objetivo principal de dicha Declaración es el de facilitar el camino hacia un proceso de paz y un acuerdo democrático. Posteriormente, se ha puesto en marcha un plan de gestión en el que se pretende fundamentalmente la socialización de la Declaración. En este contexto, nos ha parecido hacer llegar a todos los ciudadanos de Euskal-Herria el Acuerdo Lizarra-Garazi, estando seguros de que su lectura es un instrumento inmejorable para ahuyentar ciertos estereotipos y dar pasos en la consecución de la paz.

Irailaren 21ean, Altzako Lizarra Garazi plataformaren aurkezpena egin zuten auzoko hainbat pertsonai ezagunek arratsaldeko 7:30etan Altzako Udaletxean, han bildutako jendearen aurrean. Ekintzak ordu erdiko iraupena izan zuen, zeinean antolatzaileek, "helburua Altzan ere Lizarra-Garazi akordioaren inguruan indarrak bildu eta lehen pauso bezala, jendeari haren berri ematea" dela esan zuten. Aurkezpenaren ostean, han bildutakoek, ohizkoak bihurtu zaizkigun politikoen argazkia ordezkatu zuen argazkia atera zuten.

Altzako Lizarra-Garazi plataformako kideen esanetan, "Akordioa gizarteratu eta jendeari, politikoei ezezik, Irailaz geroztik zabaldutako prozesu demokratikoan guztion partehartzea beharrezkoa dela erakustea da egun eskuetan dugun erronka". Horretarako, antolatzaileek hainbat ekintza antolatzeko asmoa dutela azaldu zuten, "guztion artean ekarpenak egin eta gatazkaren konponbiderako altxatarron aportazioak zeintzuk izan daitezkeen aztertzeko asmoz".

Lizarra-Garazi 1998ko Irailaren 12an jaio zen, Euskal Herria eta espainiar zein frantses estatuen arteko gatazkaren izaera politikoa eta ondoriozko bere konponbide demokratikoa aldarrikatu, eta Euskal Herriaren subiranotasunean oinarrituriko konponbide batetarantz urrats sendo eta atzeraezinak emateko konpromezua gizarteratzea helburu duen. Orain artean, Akordioak, Euskal Herriko gehiengo sozial, sindikal eta politikoa bildu ditu, bere ajendan, Akordio gizarteratzea, eta gatazkaren konponbide demokratikoaren bidean gizartea inplikatzeko ageri da lehen tasuneko tokian.

# ZURRUNBILO



**k**eremos ser famosos y por ello el pasado día 23 de abril, viernes a las 20:00, estuvimos comiendo la oreja a la peña que se acerco a picar algo.

Segun fuerzas del orden publico de ñoñostia acudieron tres personas pero segun afirman fuentes de la organización (Zurrumbilo), la presentación fue secundada por más de 20 personas (22 pa ser exactos, sólo que dos llegaron justo pa los pintxos).

Zurrumbilo segira perpretando este tipo de actos para dar a conocer su revista. ¡Al Loro!

**A**urrekoan esan genizuen, ZURRUNBILOk hitzaldiak, txarlak...etab. antolatzeko ere jaioa dela. Oraingo honetan Iakue Pascual-ekin izan ginen Maiatzaren 7an kultur-etxera hurbildu ginenok. Bi orduz luzatu zen txarlan, sistema kapitalistari aurre egin ahal izateko kolektiboki pentsatzeko garrantziari buruz aritu ginen.

Lagun batekin idatzi berri duen "El regalo de Mari" liburua ezagutzeko parada ere izan genuen.



Busco tus puntos negros  
para que me veas.  
Para que no me digas,  
y yo me lo crea.  
Un castillo de Roma  
se hará en las ilusiones  
pero el viento de otras sonrisas,  
traerá más a montones.  
Quizás hoy salga de bares,  
me apetece,  
y mi imaginación vuela, mas no concuerda,  
que aunque mi mente viva contigo,  
yo no lo pueda.

## LOS SENTIDOS

Mis ojos ¡cuidado! ¡agarraos!  
que vienen curvas.  
Un pelo rojo me deslumbra.  
Que más quisieran ellos, mis ojos, que poder verte,  
para abrir un hueco en mi discurrir,  
para que puedan pensar en ti.  
En mis oídos,  
suena un hablar melodioso, armonioso, dulce,  
que abren hueco en mi discurrir.  
Y pienso en ti.  
Mi olfato.  
Enloquecido, por aquel aroma suave y continuo,  
que abren hueco en mi discurrir.  
Y pienso en ti.  
El tacto. El gusto.  
No pueden percibir tus agridulces relieves.  
Pero aun y todo, hay tanto hueco en mi discurrir,  
que todos ellos, verte, oírte, olerte, palparte y saborearte lo hacen.  
Y todo mi pensar se convierte en ti.

Bautista, el templario budista, presenta:

# Yo, el otro

(o la segunda parte de "Yo, caracol") NI MÁ NI MENO

Bueno, tocan las presentaciones: Soy el 2º superviviente de una "hornada" de 1000 caracolillos devorados por mi hermano mayor y yo, que no he "contao" los hermanillos "devorados" porque yo sólo pensé en "sobrevivir".



Yo paso mucho de ser más grande que nadie, ni más rápido ni "ná" de eso, a mí lo que "me pone" es la lechuga.



Y lo que más me gusta es salir los días que llueve, que zampo cosas que en días secos no están a mi alcance. Esos días corro tanto que... ¡izeh?!



¡He pillao uno de los gordos!



¡MÁ MI!

¿ÓNDE TOY?

Dedico este comicocos al difunto Barraskillo Txaskarrillo que pereció en el anterior capítulo. El próximo lo dedicará la sociedad gastronómica "Gure Kupela" a su hermano, él, el otro.

**BURKETA**

orgia

de

fanzines

"¡MÁS FANZINES, ESTO ES LA GUERRA!". HABRÍA GRITADO GROUCHO MARX SI PUDIERA HABER PASEADO SU MOSTACHO POSTIZO POR ALTZA. A LA PRESENTACIÓN DE ZURRUNBILO EL 23 DE ABRIL, SE LE UNIERON LOS ÚLTIMOS NÚMEROS DE LOS FANZINES NAPARTHEID Y SCRIBOS. DE REGALO, UNA EXPOSICIÓN DE 2400 FANZINES.

## napartheid

21 de abril de 1999

"Napartheid es el único fanzine de comics del mundo que realizado íntegramente en euskera", confiesan orgullosos los progenitores de esta criatura de papel impreso que vio la luz hace ya 11 años.

A lo largo de su andadura, el mítico fanzine euskadun ha mantenido contactos con un sinfín de publicaciones similares con los que ha colaborado. Fruto de esas relaciones es la increíble fanzinoteka que *Napartheid* exhibió durante semana y media en la Casa de Cultura Casares.

Australia, Japón, África, Suramérica o India son sólo algunos de los lugares de donde proceden los 2400 ejemplares que constituyen la colección de fanzines. "Nuestra intención es llevar esta fanzinoteka al mayor número de sitios posible y animar a la gente a que plasme sus ideas en un fanzine", comenta David, uno de los integrantes de *Napartheid* y "comisario" de la exposición.

"Si alguien escribe o tiene un fanzine, puede hacérselo llegar a través de nuestro apartado de correos para que lo incluyamos en la lista", añade David, quien no olvida recordar que desde *Napartheid* pueden facilitar la dirección de cualquiera de los fanzines de su colección.



Un total de 2400 fanzines procedentes de todo el mundo integran la increíble fanzinoteka de *Napartheid*

## scribos

22 de abril de 1999

"La gente que participa en *Scribos* no se dedica profesionalmente a escribir. Algunos se han presentado a concursos, pero en general suelen escribir porque les gusta; y muchas veces simplemente porque lo necesitan", declara Juancar, una de las personas que hace tres años hizo posible la aparición de *Scribos*.

*Scribos* es un fanzine literario que ya va por su tercera edición y que no ha perdido el objetivo con que nació: "Vimos la necesidad de crear *Scribos* porque la mayoría de la gente que escribe poemas o relatos se los guarda en casa, no lo enseña", afirma Juancar. "Esta es una manera de que sus historias se publiquen al lado del trabajo de otras personas como ellos", agrega.

Una media de 16 jóvenes ha participado en la nueva entrega de *Scribos*. "Sólo hay tres personas de Altza. El resto procede de diversos lugares de Donosti. Incluso tenemos gente de Bilbo", menciona orgulloso Juancar.

Si todo sigue como hasta ahora, es muy posible que a finales de año la cuarta edición de *Scribos* está en la calle. Por el momento, el número 3 de este fanzine literario puede conseguirse en Casares. "Desde aquí animamos a quien lo desee a tomar parte en *Scribos*. Puede dejarnos sus poemas o relatos en la Casa de Cultura", concluye Juancar.



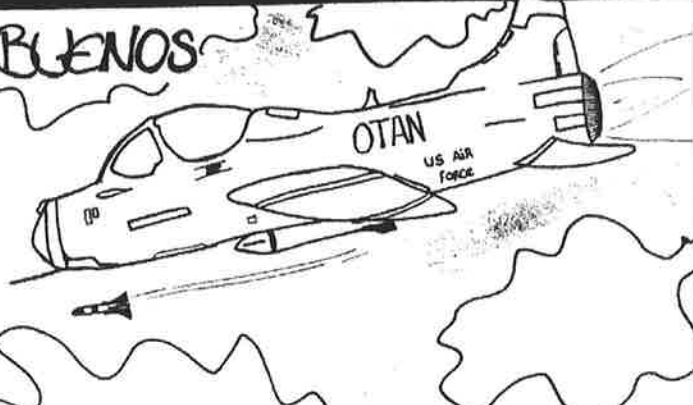
# MUNDO IDIOTA

UNA IMAGEN UNICA + CIE 1000 PALABRAS

April 25, 99.



## MALOS Vs BUENOS



PRÓXIMAMENTE EN SU TV

## AUMENTE



## SU VIRILIDAD





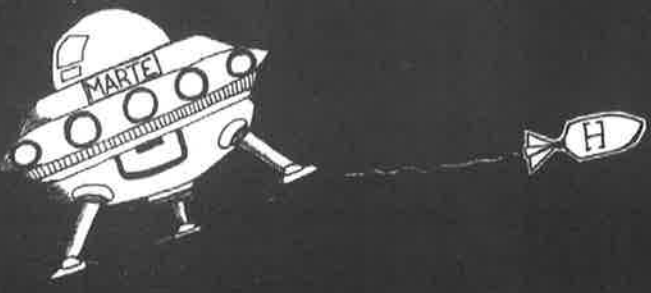
**¡OFERTÓN!**

Sólo ~~29.990~~ **10000**

PRECIOS ESPECIALES A  
ASESINOS SIN ESCRÓPULOS Y  
A MILITARES DEL KU KLUX KLAN.



VENGA, PUES  
QUE EMPIECEN  
DE NUEVO...





## GAZTE BONOBUSA

Sólo quedan 7 semanas para que se agote el tiempo que nos habíamos marcado y aun queda mucho trabajo por hacer. Si no conseguimos movilizar e implicar a la sociedad altxatarra y llevamosa cabo una movilización contundente, debemos tener claro que el Gazte Bonobusa no se hará realidad, porque creemos que si no lo conseguimos en el período electoral, lo tendremos mucho más difícil. Por eso, desde la Plataforma por el Gazte Bonobusa, te llamamos a que participes en esta ilusionante exigencia del Gazte Bonobusa. Nosotros nos juntamos todos los domingos a las 5 de la tarde en el colegio de Larratxo. Hay trabajo que hacer para todos: hay que recoger firmas, montar otra acampada, pensar en mil actividades que podamos hacer... Se consciente de que también tú eres necesario. Cuantos más trabajemos antes conseguiremos que de una vez por todas nos hagan caso a los jóvenes altxatarras.

Estos días estamos reuniéndonos con los diferentes responsables de los distintos partidos políticos de Altxa y Donostia para entregarles en mano cuáles son nuestras propuestas y el objetivo de esta reivindicación. Tras reunirnos con todos, llevaremos el tema a un pleno del ayuntamiento y realizaremos una asamblea informativa para dar cuenta de la acogida que haya tenido y de las actitudes de los partidos políticos con representación en el ayuntamiento de Donostia. Claro está, al pleno debemos ir cuantos más jóvenes altxatarras sea posible.

Estamos llevando a cabo ya la recogida de firmas. El objetivo es recoger 10.000 firmas, así que ven al colegio de Larratxo a coger hojas de firmas para que puedan firmar tus colegas, o pídelas en el bar donde hayas firmado.

Como ya hemos dicho, tenemos pendiente la acampada de antes de elecciones. Y numerosas actividades más que debemos llevar acabo en las próximas semanas. Recuerda que cuantos más participemos menos curro habrá para unos pocos.

GAZTEONTZAT  
BONOBUS GAZTEA!!

## DROGAK.

Drogek euren presentzia izan dute planeta honetako gizarte orotan, bai honerako bai txarrerako gizakiarengan eragin azpimarragarria izan duelarik, gaur egun bezala. Mila dira gertaera hau frogatzen dituzketen adibideak; filosofo ezagun ugari euren adimena esparru pentsagaitzetara eramateko eta era berean bizitza gozagarriagoa bihurtzeko drogaz baliatu izan dira; Freud-ek argi eta garbi esaten zuen. Mexicon ere, Peyotea oso kontsumitua izan da, euren errito eta kulturaren oso esanguratsua zelarik. Beronek sortarazitako "hegalaldia", jainkoengana iristen zen hegalaldia hain zuzen ere, "Chaman" delako gidariak bideratzen zuen. Nepaleko goimendietako herriek coca landareari, jainkoen landaretzat dutenari, zor diote bizitza, landare miragarri honek hain bizi baldintza gogorrean aurre egitea ahalbidetzen dielako.

Eta hain labur aipatu ditudan adibide hauek bezala beste mila edo gehiago dauzkagu. Urrutira joan gabe, hementxe, Euskal Herrian; jakin badakigu sorginek akelarretan estramonioa, amanitaz eginiko edariak erabiltzen zituztela askatasun osoz suaren inguruan indar naturalak goraiatzen zituzten ospakizunetan. Beraz, agerian da drogen erabilpena kultura askotan guztiz sustraiturik agertzen dela, bakoitzak dere izaera propioan oinarrituta erabilera berezia eman diolarik.

Ezin ahanzi ordea, drogek izan duten erabilpen suntsitzailea, herri eta komunitate osoak bere osotasunean pikutara bidaltzera ere iritsi direlarik; horra hor iparamerikar inperialista exterminatzaileek Whyskie-aren bidez indioekin egindakoa adibidetzat. Edota crack izeneko drogaz baliatuz ameriketakako "Panteras Negras" izeneko mugimendu borrokalariarekin burututako sarraskia. Gezurra dirudien arren, gaur egun ere alkoholari erabilera horixe ematen ari zaizkio; zapatisten kasuaz ari naiz, orainarte ezezaguna zitzaien edaria zabalduz, euren herri borroka baretu nahi baitute, bai eta lortu ere!

Are gertuago senti ditzakegun adibideak ugariak dira. Hementxe, Euskal Herrian, drogomenpekotasunak sekulako protagonismoa izan du. Segurtasun indar espainolek kalez-kale sarturiko "jakoak" altxatar gazte ugari lapurtu dizkigu hilerrira bidaliz, beste hainbeste familia suntsituz. Eta hori guztia Euskal Herriko nazio askapenerako mugimendua eta mugimendu iraultzailea suntsitzeko helburuaz. Eta konkretuki, borroka eta mugimendu horren protagonista den gazteria konprometitu eta borrokalaria suntsitu nahian.

Drogek asko eman diezagukete, baina baita guztia kendu ere, gure herriaren pasadizu odoltsu honek adierazten digun bezala.

Haritz Olaizola





**ASKAGINTZA** es un organismo popular que viene trabajando, desde 1983, en la prevención del fenómeno social de las drogas y en la denuncia, tanto del tráfico ilícito de drogas como de la promoción de las drogas legales. Hace varios años presentamos un plan de actuación en materia de drogas para Euskal Herria, donde se lleva a cabo un diagnóstico sobre la situación actual y se asientan las bases para dar respuestas alternativas a la actual política prohibicionista: Una apuesta seria por la prevención, entendida esta en clave de normalización y no de represión, así como el seguimiento del blanqueo de dinero y la denuncia de la corrupción a gran escala procedente del tráfico ilícito de drogas. Desde hace más de una década, en ASKAGINTZA-ALTZA venimos desarrollando labores de prevención inespecífica de las drogodependencias en el Taller situado en la plaza Josu Artetxe de Larratxo. Al empezar la década de los años ochenta, detectamos en Altza un fuerte fracaso escolar y una falta de alternativas concretas para jóvenes comprendidos entre 14 y 18 años. Los objetivos generales de este Taller de soldadura son: Por un lado, aportar un recurso a la comunidad de integración para los jóvenes en situación de desigualdad ante el fracaso de los sistemas de socialización tradicionales; por otro lado, promocionar la autoestima, el respeto a sí mismos y a los demás; finalmente, proporcionar recursos para que se enfrenten a los conflictos de la convivencia diaria de una forma más positiva. Hasta el día de hoy, más de trescientos chavales de Altza y sus alrededores han

pasado por el Taller de ASKAGINTZA. Cada año solemos realizar unas jornadas de reflexión sobre algún tema relacionado con el fenómeno social de las drogas. Este año vamos a celebrar las decimocuartas jornadas de ASKAGINTZA-ALTZA y el tema elegido es "La prevención comunitaria de las drogodependencias y la limitación de la promoción de drogas legales: dos retos para una nueva ley". No hace todavía un año, el parlamento vasco aprobó la nueva ley en materia de drogas donde hace hincapié, entre otras, en estas dos cuestiones que, con más frecuencia de lo deseado, evidencian contradicciones con la filosofía expuesta en dicha ley. Las jornadas se celebrarán en la Casa de Cultura Caserío Casares, los días 20, 21 y 22 de mayo. El primer día se analizará la nueva ley de drogodependencias y contaremos con la presencia de José Luis Ramos, miembro de la Secretaría de Drogodependencias del Gobierno Vasco. El día 21, Amando Vega, profesor de pedagogía de la Universidad del País Vasco, disertará sobre algunos modelos de prevención comunitaria de las drogodependencias. El último día, Xabier Arana, miembro de ASKAGINTZA-ALTZA, hablará acerca de la promoción de las drogas legales y sobre las estrategias a seguir ante tal promoción. El día 22 a la tarde, en Harri berri Plaza, el grupo de teatro Trapu Zaharra interpretará la obra "Visto y no visto". Para todas aquellas personas que estén interesadas en profundizar sobre el tema, la biblioteca de la Casa de Cultura Casares dispondrá de una Guía y una Exposición de Libros sobre el fenómeno social de las drogas del 18 al 31 de mayo.

## Salmenta lehuak

Bar Toñi  
santaBARbara  
Bar Ainhoa  
Bar Gresy  
Bar Isa  
Bar Ilargi  
Anaiak Taberna  
Iportx Taberna-Berri  
Txalaka Elkarte  
Urka Taberna  
Urraki Taberna

Autoservicio Maite  
Librería Peñuelo  
Librería Jaupé  
Librería Pili  
Pastelería Goizalde  
Estanco Larratxo  
Kiosko frente al "ambu"  
Politeknikoko taberna



## TXIMISTEGIETA

MENDIZALE ELKARTEA

beti mendian eta  
mendiarekin

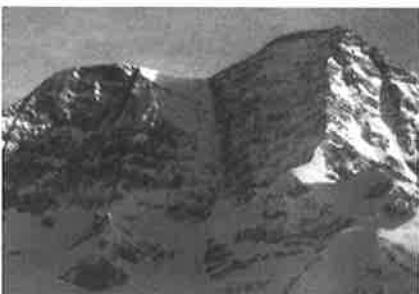
Egin zaitez bazkide...!!!

Harri-Berri, 13 - Tel. 689 26 76 63 - ALTZA

# Tximistegieta

## CORREDOR SWAN

### "UN CLÁSICO MÁGICO Y MACHACÓN"



**"EN LA CARA NORTE DE LOS PIES D'ASTAZONS SE ENCUENTRA EL CORREDOR SWAN, UN CLÁSICO PIRENAICO EN TODA REGLA, MÁGICO PORQUE DESDE QUE LO VES DE GAVARNIE TE EMBRUJA DE UNA MANERA ESPECIAL Y MACHACÓN PORQUE ES UNA VÍA LARGA, MUY LARGA..."**

**T**ras llegar a Gavarnie el sábado, toca lo de siempre; preparar el mochilón y a patear, esto no tiene más misterio. Tenemos dos horas de subida hasta el Refugio de Espuguettes (2027 m.). Una vez en el refugio; ocupar litera, comer algo y admirar el impresionante paisaje. Nos decidimos a acercarnos a la entrada del corredor para ojear cómo se encuentra. Parece que está un poco "chungo" pero bueno... Mañana veremos.

Después de cenar y tener una seria

bronca con unos franceses "muy listos" intentamos dormir algo. Imposible. En una habitación de doce, estamos cerca de treinta. A las tres de la mañana, nos levantamos. Desayuno, preparar material y para arriba. Hace mucho frío y tenemos por delante dos horas largas hasta la base del corredor. La aproximación se ha hecho dura; había mucha nieve. Ya en la base, un francés, nos pide entrar con nosotros en el corredor. Decidimos que sí pues nosotros somos cinco y así formaremos dos cordadas de tres. Cuando estamos preparándonos para entrar al corredor una avalancha nos da un buen susto; por suerte no ha pasado nada. Tras esperar cerca de una hora a que amanezca, pues como de costumbre la mayoría de los frontales no andan, formamos las cordadas, Víctor Txemari y el francés por un lado y Lander, Koldo y yo mismo por el otro. Lander empieza con el primer largo; un muro de hielo de treinta metros y unos 70° de desnivel. Lander se queja del estado del hielo pero tira para arriba. Le cuesta tiempo pero al final monta la reunión. Este era el paso más complicado de la vía, ahora quedan un par de largos

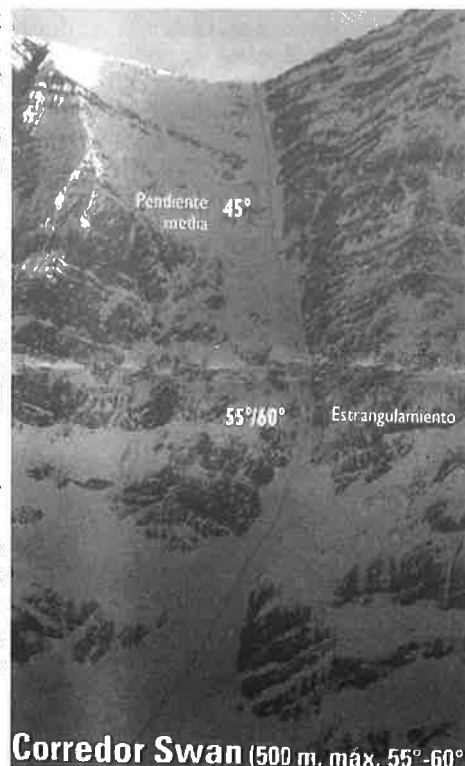
en nieve. Hay mucha nieve en polvo y está algo peligrosa; con mucho cuidado y haciendo algún largo más de los que teníamos previstos, vemos la cornisa de la salida. La cabeza empieza a dar vueltas: - "¿Y si ahora se cae la cornisa...?" Será mejor no pensar en eso y tirar para arriba.

Tras más de cuatro horas dentro de este mágico corredor, por fin el sol nos da en la cara; ¡que gozada! Las vistas son... sin palabras. La norte del Perdido, Cilindro, Circo de Gavarnie. Tras los abrazos, fotos y cigarrillos de rigor, tenemos que empezar a bajar. El descenso es tal vez la parte más dura de este corredor. Hay dos posibilidades: bajar por el collado de los Astazons hasta Gavarnie, bajada poco recomendable (riesgo de aludes) o bajar por la brecha de Tucarroya, descenso más seguro pero muy largo. Nos decidimos por el segundo.

Ahora el calor es insoportable. La nieve está muy fundida y nos hundimos casi hasta las rodillas. Después de pasar la brecha de

Tucarroya y subir a la Mourquette de Allanz vemos el refugio; han sido casi cinco horas de descenso. Ya en el refugio recogemos lo que habíamos dejado a la mañana, sacos, hornillos, etc. y a seguir bajando. Dos horas más y en Gavarnie.

Ahora sí, son casi las nueve de la noche, llevamos cerca de dieciséis horas haciendo "el ganso" y por fin se ha acabado la jornada. Bueno, todavía no, nos quedan tres horas de coche hasta casa y encima mañana es lunes. Verdaderamente ha sido una ruta larga, muy larga...



Corredor Swan (500 m, máx. 55°-60°)

# Club de Tiempo Libre "Adiskideak"

## Trabajando en la Educación en el Tiempo Libre

**E**l Club de Tiempo Libre Adiskideak es un club destinado a los chavales de Altza que quieran pasárselo "de lo lindo" durante todo el curso. Además tú, joven que estás leyendo esto lo conoces seguro porque de peque pasaste por él. Va a hacer dentro de poco 20 años. Todo chaval interesado en ser socio y que tenga entre 10 y 13 años puede apuntarse allá por el mes de Octubre previa cuota de inscripción. Entrará a formar parte de las actividades que se realizan los Sábados por la tarde de 15:30 a 17:30 h. Talleres, juegos, Gincanas, salidas a la playa, teatros y demás.



Pero lo mejor es la Ludoteca, que funciona para todos y todas de 11:30 a 13:30 y a la que puedes ir tan sólo con una foto y si tienes entre 5 y 13 años. Allí hay juegos de mesa, ping-pong, fútbol, libros y talleres de cocina entre otras cosas. Pero lo mejor es que puedes pasar tus vacaciones de Navidad, Semana Santa o Verano en los Campamentos con nuestro Buho (que es nuestra mascota) y hacer un montón de amigos en las salidas y en las Veladas.

Ah!, y si te gusta la Naturaleza, los Domingos

subimos al Ernio, al Urdaburu e incluso con el grupo de mayores pasamos un fin de semana en una Borda, para conocer más de cerca el monte y las montañas de Euskal Herria.

Por otro lado "Adiski" (que es como lo llaman los chavales) participa en actividades para el barrio como los Carnavales, las fiestas del casco y fiestas de Navidad, Olentzero, etc.

Pero tampoco nos olvidamos de la nieve porque en Febrero solemos ir a la Sierra de Aralar para preparar una guerra de bolas con los más atrevidos.

Y para finalizar el curso con el mejor de los ánimos visitamos el Aquapark de Arcachons, en Francia, donde nos lo pasamos genial. Pero antes de eso hemos despedido en la Fiesta de Fin de curso a los grandes que ya nos abandonan.

Ya sabes, si quieres conocernos pásate cualquier Sábado por los locales de la Parroquia de San Martzial de Altza y hasta a lo mejor pasas a formar parte del equipo de Monitores cuya labor está abierta a todos los jóvenes que quieran trabajar como voluntarios en la educación en el tiempo libre.

**Firmado: El Buho**  
**Mascota del C.T.L. Adiskideak**





## ¿Quien quiere un futuro aburrido?

Seguro que habéis oído hablar del gazte-leku de Altza lugar de encuentro para jóvenes. Ahora se ha cerrado y como "sustituto" han abierto el centro cívico, pero esto no soluciona las necesidades de los jóvenes ya que solo se abre cuando hay alguna actividad programada, por el contrario el gazte permanecía abierto todas las tardes y realizábamos un sin fin de actividades en las diferentes salas que poseía:

- Sala roja : Peluquería, reuniones y charlas.....
- Sala verde: Serigrafía, pintura, ensayos.....
- Sala de vídeo, oficina, sala grande, pin-pong, fútbolín, juegos de mesa, periódicos, revistas, comics.....

Además, allí siempre había un educador de calle que se encargaba de poner orden si era necesario, era como uno más entre todos los que allí solíamos estar y realizaba una verdadera labor de educador.

También se organizaban las olimpiadas de Altza (Intercuadrillas) con mucha más afluencia de jóvenes que ahora que esta cerrado. Por no hablar de todas las acampadas, excursiones, campeonatos de pin-pong, de fútbolín, de futbito, de baloncesto , de ajedrez, tute, mus, y un largo etc., que gracias al gazte podíamos realizar.

Se preocupaba de nosotros, como nos iba, de darnos información sobre cursillos o sobre empleo. Nos ayudaba en nuestros problemas personales e incluso de consultorio sentimental . Todo esto ya no existe, gracias a no se sabe que o quien.

Desde esta página que nos ha ofrecido Zurrumbilo queremos pedir a quien corresponda que se reconsidere la decisión de cerrar el Gazte, que hacía una gran labor para con los jóvenes y al fin y al cabo... ¡ Somos el futuro! Y... ¿Quien quiere un futuro aburrido?.

Shandra y Andrés.



## LA PALA EN ALTZA

Esta modalidad de pelota comenzó a practicarse seriamente en Altza cuando la sociedad deportiva Altzatarra K.E. comenzó a organizar el campeonato San Marcial de paleta goma allá hacia 1978. Este campeonato continúa celebrándose anualmente entre los meses de Mayo y Junio, llegando a reunir a una cuarentena de parejas entre las tres especialidades que se disputan: paleta goma, tanto en categoría masculina como en femenina, y paleta cuero.

Pero fue en 1983 cuando comenzó a forjarse como un club de Herramienta con la participación de Jesús Navarro y Jesús M<sup>a</sup> Atorrasagasti como pareja de pala corta en el campeonato provincial organizado por la Federación Gipuzkoana. Con el paso del tiempo se fueron incorporando nuevos pelotaris ya hechos, como los hermanos Polo de Pasaia, llegándose a conseguir algún que otro título.

Ya en el año 1989 la Federación Gipuzkoana de Pelota encargó a Jesús Navarro la creación de una escuela de pelota en Herramienta ya que no la había en todo Donostia. Y así, con el paso de los años se fue formando una cantera de jóvenes pelotaris que han conseguido varios campeonatos provinciales, de Euskadi, de España e incluso del mundo en categoría sub-22, como Olaria, Mena, Labaien, Amiano, Navarro, Astigarraga... que han llevado a la S.D. Altzatarra a ser uno de los mejores clubes de herramienta de Gipuzkoa y es, sin duda alguna, el club que más parejas aporta al campeonato provincial y a la Liga Vasca en las distintas especialidades de pala. En la actualidad la escuela de pelota pasa por una grave crisis por falta de alumnos, por lo que se anima a los jóvenes a partir de 12 años a acudir al frontón y practicar esta entretenida modalidad de pelota: la pala.

# El KARROZKEZA

## ANA POZAS:

### "INTENTARÉ TRABAJAR EN LA MÚSICA"



Ana se emociona con la música. Le enamora la pasión en el escenario de Chavela; la sensibilidad de un hombre que no hace honor a su apellido, Pedro Guerra; y las causas no tan perdidas de Ismael Serrano. Más de 25 conciertos y siempre la misma expresión de gloria en el rostro. No se le agota la fuerza de saber transmitir ni la emoción de componer, de parir una nueva melodía. Sus ojos brillan durante toda la entrevista, en ellos se puede leer un deseo. Ana se está ganando a pulso un hueco donde poder vivir "en la música".

Pregunta: Tus letras están llenas de vida, de cosas cotidianas...  
¿Tú como las defines?  
Ana: Son letras muy ligadas a la vida, al día a día por eso las considero cercanas y directas.

P: ¿En tu música relatas lo que le pasa a los demás o siempre hay algo de uno mismo?  
A: Siempre digo que no sé contar historias de otros, al menos historias que no me tocan de cerca, por eso cuento las mías. Hablo de mis sentimientos, sobre lo que me pasa a diario y siento frente a



ciertas realidades que vivo directamente o indirectamente a través de la gente que tengo cerca.

P: ¿Tienes una canción que signifique algo especial en tu trayectoria?  
A: En ocasiones me pregunto qué hubiera sido de mí sin "El café de los domingos" por ser mi primera canción y la que más me animó a empezar a dar conciertos. Pero todas son especiales porque cada una de ellas está ligada a una experiencia y momento que he vivido en concreto.

P: ¿Te ilusiona "trabajar" como cantautora?  
A: Más que una ilusión es un sueño, porque el trabajo en la vida de una persona es muy importante, y poder trabajar en aquello que realmente te gusta es algo que considero

imprescindible, así que intentaré trabajar en la música.

P: ¿Qué es lo que te apasiona de este mundo?  
A: El poder cantar en un concierto delante de gente que no conoces y comprobar cómo en una hora y media pueden llegar a identificarse contigo, eso es algo muy especial.

P: ¿con quien te gustaría subir a un escenario y cantar?  
A: Seguramente quien me conozca bien sabe la respuesta: Pedro Guerra. También con Ismael Serrano, Luis Pastor, Noa, Dulce Pontes...

P: ¿Cómo estás viviendo cada paso de este camino?  
A: Con ilusión porque he ido dando pequeños pasos que me han

llevado desde los bares donde empecé cantando hasta las casas de cultura y así hasta el día de hoy en que se me puede escuchar en la radio.

P: Dicen que es difícil ser profeta en la tierra de uno... ¿Cómo sientes tú a la gente de Altza?  
A: Hay mucha gente le Altza que me ha apoyado y a confiado en mí desde el principio, entre ellos mis amigos, por lo que les estoy muy agradecida.

P: Hay gente que tiene una voz maravillosa pero no transmite nada... ¿Cuál es el secreto para llegar a la gente y emocionar?  
A: Para mí el poder llegar a la gente es lo que da sentido a esto, si sintiera que la gente es indiferente a lo que escribo y canto no daría conciertos porque carecería de sentido.

**Nerea Hortabitarte.**

Color: ninguno en especial  
Comida: un helado  
Número: ninguno en especial  
Película: Un lugar en el mundo  
Libro: La nada cotidiana  
Deseo: tocar en el Teatro Victoria Eugenia



**C**ámara de fotos, grabadora y cuaderno y boli pa' por si acaso, ¡venga! vamos para allá, a ver que es eso del Sendotza Eguna... ¡Eh tú! prepara la cámara, ahí tenemos nuestra primera víctima...

**¿QUÉ ES EL SENDOTZA EGUNA?**

Koldo Katxo: El Sendotza Eguna es el día de los que están en el proceso de confirmación, hace 8 años surgió la idea de hacer un día de fiesta para todos los que están en confir: chavales/as, monitores, amigos, padres...



- Oye Flip, ¿y qué le pregunto?

- Y yo que sé Flop, cualquier cosa, tu eres el preguntitas ¿no?

- Y tú el chapas, no te jode, anda cállate que estás más guapo...

... por la mañana hay deportes de todo tipo: fútbol, baloncesto, voleibol, ping-pong, sokatira, fútbolín, ajedrez... al mediodía los participantes nos juntamos para celebrar la eucaristía juvenil... y hacia las 14:00 da comienzo el Macro-Festival. Es la 1ª vez que lo hacemos en el centro cívico, la verdad es que este sitio es una joya. Es un festival animado, divertido y la verdad es que la gente se encuentra agusto... hay música, chistes, canciones, play-back, grupos invitados...

**¿QUIENES LO CELEBRAN Y CADA CUANTO TIEMPO?**

Koldo: Se celebra una vez al año suele ser entre abril y mayo, ahora se comparte con las parroquias de la zona, aquí hay jóvenes desde Pasai san Pedro, Bidebieta hasta Altza.

**¿A QUIÉN SE LE OCURRIÓ LA IDEA INICIAL CUANTOS AÑOS SE LLEVA REALIZANDO EL SENDOTZA EGUNA?**

K: Yo soy el tercer responsable de esta movida de los jóvenes de altza, Manu Arrue y un equipo de monitores fueron los que comenzaron hace 8-9 años con esta movida de la confir, el tiempo libre y el Sendotza Eguna en concreto.

**¿QUIENES ORGANIZAN?**

K: La organización corre a cargo de todos/as los que están en el 4º curso de confirmación que lo preparan y lo dedican a los que vienen por detrás.

"Lo más importante de todo es que los protagonistas son los jóvenes"

"Denok batera Sendotza da gurea"

"El Sendotza Eguna sale adelante gracias a los jovenes"

¿En qué consiste la fiesta?

"Es un día de encuentro, de conocerse y de relacionarse más"

K: Tenemos un programa de actividades muy

# MANU - 1



EDERRAIZANGO DA!  
LURRA PLANETA UNIBERTSOKO  
ATRAKZIO PARKERIK AANDIEM  
BIHURTUKO DUT...

...HORRETARAKO  
BERTAKO GIZAKI  
GUZTIAK AKATU  
BEHAR RA DITUT  
ERE...

...RAI... EDERRA IZANGO  
DA!

JA/JA!  
JA/JA!  
(MALTZURKI)

LURRA PLANETAREN ETORKIZUNA KINKA LARRIANDAGO. PENTIUM II GALAXIAKO VHS MUTANTEAK LURREKO BIZIDUN GUZTIEKIN AKABATZEKO PREST DAUDE, PLANAK AURRERA ATERATZEKOTAN.

HORRETARAKO "BIROS" HILGARRI  
BAT SORTU DUTE. "BIROX"  
HAU BIDEAN AURKITZEN DU-  
EN EDZEIN BIZIDUN...



SE  
GAISRA  
NAJS!

... AKATZEKO DISEINATUA  
IZAN ZEN...

...ALA ERE, BADA MODURIK  
BERE ATZAPARETAN EZ  
EROTZEKO...



SELAN?

...BIROSAK GIZAKI KITSATU BEZAIN  
LASTER, HONEK PUZKER BAT BOTA  
EZ GERO HILEZIN BIHURTUKO DA.

HAU IZAN ZEN HAIN ZUZEN  
ERE XXX ETA MANURI GERTATU  
ZITZAIENA EGUN HORRETAN.



3015. URTEAN, SISTEMAREN AZ-  
KENA HELDU ZEN AZKENIK. ORDE-  
NAREN ANABASA ZEN  
MUNDU OSAN ZEHAR.



LEGEA INOIZ BAINO ULERGAITZA  
GO BIHURTU ZEN. IRRIFARRA  
DIBOKITUA ZEGOEN ETA SOLDA-  
DUSKA DERRIGORREKOA  
ZEN BERRIRO  
ERE.



JENDE ONA GAIZTO BIHURTU  
ZEN ETA GAIZTO ZEN JENDEA  
INOIZ BAINO GAIZTOAGO BIHURTU ZEN.



ORAINDIK EZ AL  
DOZU ULERTU, HOTEL  
E.S.P.E. KULAZIO

Monopolio!



Argazhia, Asier Garcia

**PINTXOAK  
TA  
BOKATAK**

**GIRO JATORRA**

**IPOTX**



**GIRO JATORRA**

**TABERNA**

**LAU HAIZETA 3 (BAJO)**

**TFNO.: 943-357694**